

 Генеральная
Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/51/738
16 December 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
Пункт 110с повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И
ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

Письмо Постоянного представителя Мьянмы при Организации Объединенных Наций
от 13 декабря 1996 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Обращаюсь к Вам в связи с заявлением уважаемого представителя Соединенных Штатов Америки посла Мадлен Олбрайт на 82-м пленарном заседании пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи, состоявшемся 12 декабря 1996 года, в связи с проектом резолюции о положении в области прав человека в Мьянме, содержащемся в документе A/51/619/Add.3 и Corr.1, и имею честь заявить следующее:

Союз Мьянмы весьма сожалеет по поводу того, что в то время, когда Организация Объединенных Наций нуждается в конструктивных усилиях государств для эффективного и действенного поощрения прав человека, представитель Соединенных Штатов еще раз попыталась придать политический характер вопросу о правах человека.

Как Вы, вероятно, помните, проект резолюции был принят без голосования как в Третьем комитете, так и на пленарном заседании. Моя делегация решительно отвергла негативные элементы этого проекта и выразила свое несогласие с направленностью самой резолюции. Поэтому заявление посла Олбрайт о том, что резолюция отражает консенсусное мнение членов Организации Объединенных Наций, является обманчивым.

Очевидно, что единственный умысел этого заявления - "задать трепку" Мьянме. В заявлении искажаются факты с явной целью повлиять на международное общественное мнение. В нем вопиющим образом игнорируется то, что именно нынешнее правительство впервые наметило демократический путь развития Мьянмы и смело приступило к созданию многопартийной демократической системы. Представитель Соединенных Штатов очернила эти знаменательные достижения правительства, выступив с нелепыми утверждениями о репрессиях. Меры, принимаемые для поддержания правопорядка, изображаются как акты репрессий. Она попыталась посеять семена путаницы. Она также утверждала, что в

стране отсутствует свобода. В действительности же народ Мьянмы сейчас пользуется большей свободой, чем в недалеком прошлом. Следует отметить, что именно нынешнее правительство открыло страну в политическом и экономическом отношениях. Новая конституция, разрабатываемая Национальным собранием, будет гарантировать все права и свободы и обеспечивать их осуществление всеми гражданами. Правительство Мьянмы твердо убеждено в том, что свобода, навязанная под давлением извне, долго не просуществует.

Неоспоримым фактом является то, что неустанные усилия правительства привели к установлению мира и стабильности и к возвращению 15 из 16 вооруженных группировок в лоно законности. Это - беспрецедентное достижение. Мир и стабильность, царящие по всей стране, являются результатом переговоров, взаимного доверия и понимания между всеми согражданами. Посол Олбрайт обвинила правительство Мьянмы в применении жестоких мер против недавних студенческих демонстраций. Напротив, правительство проявило крайнюю сдержанность в этом случае.

Посол Олбрайт исказила ситуацию, заявив, что правительство ограничивает передвижения До Аунг Сан Су Чжи и благословило нападение толпы на нее. Ничто не может быть так далеко от истины. Именно правительство приняло меры для обеспечения ее безопасности. Правительство советовало ей проявлять сдержанность в ее передвижениях ввиду недавнего нападения толпы, настроенной против нее, на кортеж автомашин, в котором она ехала. Нападение толпы привело бы к катастрофическим результатам, если бы правительство не обеспечило ее безопасность. Тот факт, что До Аунг Сан Су Чжи присутствовала на организованном Национальной лигой за демократию (НЛД) праздновании Национального дня Мьянмы 5 декабря и на других общественных мероприятиях, свидетельствует об отсутствии ограничений против нее. Это опровергает высказанные утверждения.

Призыв посла Олбрайт к диалогу между правительством и руководителем НЛД, равно как и другими демократическими лидерами и представителями крупных этнических групп, нельзя рассматривать иначе как грубое вмешательство во внутренние дела Мьянмы. Самый значимый и представительный диалог ведется сейчас в Национальном собрании, где достигнут существенный прогресс. Сегодня в Мьянме происходят важные преобразования. На этом сложном этапе, когда в наших усилиях по достижению национального примирения и по разработке новой конституции достигнуты существенные подвижки, необходимо проявлять крайнюю осторожность, с тем чтобы наши усилия не пошли наперекосяк. Заседает национальное собрание представителей различных слоев мьянманского общества и различных национальностей. Вот где нужно добиваться консенсуса. Призывать к какому-то иному диалогу – это значит пытаться разорвать ткань мьянманской нации. Ни для какой страны не может быть уместным или морально оправданным выносить суждения относительно нашего внутреннего процесса или пытаться направлять этот процесс в угодное ей русло. Называть этот процесс фиктивным – это нелепо.

Посол Олбрайт также поспешила сделать вывод о том, что правительство Мьянмы отказывается сотрудничать с Организацией Объединенных Наций. История сотрудничества Мьянмы с Организацией Объединенных Наций хорошо известна. Что касается предлагаемого визита в Мьянму представителя Генерального секретаря, то мьянманская сторона дала позитивный и своевременный ответ. И не мьянманская сторона захлопнула двери.

К нашему сожалению, посол Олбрайт вышла за рамки приличия и вежливости, которые обычно проявляют друг к другу члены Организации Объединенных Наций, когда она назвала мою страну "Бирмой". Поскольку моя страна официально уведомила Секретариат об изменении названия моей страны с "Бирмы" на "Мьянму", называть страну как-то иначе – это свидетельство высокомерия, вытекающего из пренебрежения принципами суверенного равенства и

принятыми нормами поведения между членами Организации Объединенных Наций. Мы решительно возражаем против этого. Мы считаем, что необходимо внести соответствующие исправления в официальные отчеты пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи. Кроме того, она закончила свое выступление завуалированной угрозой, сказав, что чем больше пройдет времени до того, как будут предприняты эти шаги, тем больше давления будет оказываться. Каким бы ни был смысл этих слов, такие угрозы являются неприемлемыми.

Заявление представителя Соединенных Штатов Америки служит примером того, как могучее государство использует тактику запугивания против более мелких государств под прикрытием высоких моральных принципов. Мы решительно выступаем против такого подхода.

Мы приветствуем заявление о том, что международное сообщество хотело бы, чтобы Мьянма стала стабильным, процветающим и демократическим обществом. Лучше всего эту цель можно достичь, предоставив народу Мьянмы возможность самому определять свою собственную судьбу.

Я был бы признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи.

Вин МА
Посол
Постоянный представитель и заместитель
главы делегации Мьянмы
